

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ August 8月

さんだし きょうどう さんだし えきまえちゆう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

第35回三田まつり～心のかよう、ふるさと三田～

■日にち：8月3日(土)
■メイン会場：三田市総合文化センター駐車場
■プログラム：
メイン会場には屋台、三田駅前周辺では楽しいイベントが盛りだくさん。メイン会場のステージでは、ダンスや音楽など様々なイベントを開催します(15時～19時55分)。総おどり(日本の伝統的な踊り)には、姉妹都市オーストラリア・ブルーマウンテンズ市民も参加します(18時45分～19時45分)。無料でゆかたも着せてくれます(15時～18時。場所:文化センター内)。ゆかたなど一式は自分で用意してください。花火大会では今年も三田市のマスコットキャラクターキッピー花火が登場します(20時～)!

【お願い】

- ※バスや電車を使って来てください。
- ※会場の周りでは交通規制のため車が通れません。
- ※花火打ち上げ場所の近くは立ち入り禁止です。
- ※ゴミは持ち帰りましょう。
- ※飲酒運転はやめましょう。

【問合せ】三田まつり実行委員会

☎ 079-559-5087 FAX 079-563-7776



夏休み宿題サポートデイ～子ども日本語教室プレイ

外国につながるのある子どものための夏休みの宿題のサポートをします。

■日時：8月1日(木)・6日(火)・20日(火)
・27日(火) 13時～16時

■場所：まちづくり協働センター
■内容：牛乳パックを使った工作、読書感想文、自由研究のお手伝いなど

■対象：本人が親が外国籍の小・中学生

■参加費：無料

■当日受付

【問合せ】三田市国際交流協会 ※木曜日休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール:office@sia-japan.org

35th Sanda Festival ～My Spiritual Hometown Sanda～

■Date : August 3 (Sat)

■Main festival site : Parking area of Sanda Cultural Center

■Program :

A lot of open-air stalls will be prepared in the main festival site, and many enjoyable events will be held in front of Sanda station. A variety of events, such as dancing and music, will be held on the stage of the main festival site from 15:00 to 19:55. Visitors from a sister city, Blue Mountains, Australia, will join a festival dance (So-odori – a traditional Japanese dance) from 18:45 to 19:45. Free of charge service for fitting Yukata, Japanese summer kimono, will be available from 15:00 to 18:00 in the Cultural Center. Applicants are requested to bring Yukata and its accessories with them. Fireworks of Kippy (Official mascot of Sanda) will be displayed this year also at fireworks show from 20:00.

【Requests for visitors】

- ※Please use buses and trains to come to the festival sites.
- ※A no-driving zone will be enforced around the festival sites on the day.
- ※A safety zone will be set up around the fireworks display area.
- ※Take all your garbage back home with you.
- ※Drunk driving is prohibited at any time.

【Contact】 Sanda Festival Executive Committee

☎ 079-559-5087 FAX 079-563-7776

Summer holiday homework support day ～Preceding event of Japanese language class for children～

Assistance of summer holiday homework will be available to foreign children and those children who have foreign parents.

■Time and date : 13:00 to 16:00 August 1(Thu), August 6(Tue), August 20(Tue), August 27(Tue).

■Place : Sanda Public Community Center

■Details : Assistance is offered in doing crafts using milk packs, in writing a book report, in doing individual research, and the like.

■Target : Junior high school and elementary school students

■Fee : Free

■Application : On the day at Sanda Public Community Center

【Contact】 Sanda International Association

※Closed on Thursdays. ☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

フレンドシップ・デイ・インサンダ参加者募集 (小中高生)

日本人と外国人の交流を目的とした「フレンドシップ・デイ」のイベントに協力してくれる小学生～高校生を募集します。

■日時：11月10日(日) 12時～15時

■場所：まちづくり協働センター

■募集：下記のとおり募集します。

①外国にルーツのある子どもの発表
内容：体験談の発表(3分程度・テーマは自由です。)

②外国の歌・踊りなどの発表
内容：外国の歌や踊りなどステージでの発表(3分程度)

③イベント協力ボランティア
内容：イベントの手伝いや外国の料理を売ってお手伝い

■対象：小中高生(グループでの参加も可能)。

※①、②は外国にルーツのある学生のみ。

■締切：9月10日(火)

■その他：参加者には、事前の説明会があります。

【申込・問合せ】

Friendship Day in SANDA実行委員会

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

メール：machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

若草保育園の分園が開園します

2013年10月に若草保育園分園の開園を予定しています。分園は、0歳児～2歳児の低年齢児専用の保育園です。申込の受付方法等は下記のとおりです。

■開園予定日：平成25年10月1日

■場所：三田市あかしあ台4丁目14番地4、5

■設置・運営：社会福祉法人信愛会

■対象年齢：0歳児～2歳児

■定員：

定員	0歳児	1歳児	2歳児	合計
	3人	18人	24人	45人

【入所の申込みについて】

入所を希望する方は、こども支援課へ必要な書類を提出してください。申請書類はこども支援課で配布しています。定員を超える申込みがあった場合や条件に合わない場合は、入所できないことがあります。

【申込締切日】9月13日(金)

※2013年10月に入所を

希望する人

【問合せ】

こども支援課 ☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294



High school, junior high school and elementary school students, please join "Friendship day in Sanda"

Students from elementary school to high school are invited to attend the event of "Friendship day in Sanda" to have an opportunity to interact with foreign people.

■Time and date : 12:00 to 15:00 November 10(Sun)

■Place : Sanda Public Community Center

■We are seeking students who can perform the following :

①Foreign students to speak about their experiences (about 3 minutes, the theme of the speech is not designated)

②Foreign students to introduce a song or dance of their home country

③Volunteers to assist in management of the event, in selling foreign foods

■Target : High school, junior high school and elementary school students (Participation in group is welcome.)

※Foreign students only are accepted for ① and ②.

■Deadline for application : September 10 (Tue)

■Addition : An explanatory meeting will be held before the event.

【Contact and application】 Executive committee of Friendship Day in SANDA

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

E-mail : machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

Branch room of Wakakusa nursery will be open.

Branch room of Wakakusa nursery will be opened in October, 2013. The branch nursery is specializing in younger children from 0 to 2 years old. Details of applications are shown below.

■Scheduled date of open : October 1, 2013

■Place : 4-14-4,5, Akasiadai, Sanda

■Set up and management : Social welfare corporation Shinai-kai

■Target children : 0 to 2 years old children

■Number of children accepted :

Capacity	0year old	1year old	2years old	Total
	3	18	24	45

【How to apply】

Applicants are requested to submit necessary documents to Child Support Division. Application forms are available at Child Support Division. Applications may not be accepted when the number of applicants exceeds the capacity, or when an application does not satisfy the requirements.

【Deadline for application】 September 13(Fri)

※Those who are considering to enter in October 2013.

【Contact】 Child Support Division

☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294

ふれあいプール無料開放

ふれあいプールを無料開放します。
夏の思い出づくりに家族みんなで来てください。

- 日時：8月25日(日)10時～17時
- 場所：ふれあいと創造の里(四ツ辻)
- 【問合せ】ふれあいと創造の里

☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013

児童手当、児童扶養手当、特別児童扶養手当の現況届を提出してください

※現況届＝手当を受け取るために提出しなければならない現在の生活状況を報告するための書類



■児童手当
児童手当現況届が必要な人には、届出用紙を6月に郵便で送っています。まだ提出していない人は、必要事項を確認して郵便で今すぐ提出してください。

■児童扶養手当
離婚などで父または母と一緒に生活できない子どもを育てている人、父または母に重い障がいがある人などで児童扶養手当を受けている人は、8月1日(木)から8月30日(金)の間に窓口で提出してください。

■特別児童扶養手当
20歳未満で障がいのある子どもを育てている人で、特別児童扶養手当を受けている人は、現況届と必要な書類を必ず8月12日(月)から9月10日(火)の間に窓口で提出してください。

【現況届の提出・問合せ】

こども支援課 ☎ 079-559-5072 FAX 079-562-1294

特別障害者手当・障害児福祉手当等の現況届を提出してください

特別障害者手当・障害児福祉手当・経過的福祉手当の受取り対象の人は、毎年8月に手当の条件に合うかどうかを確認するため、所得(収入)の状況や現在入院しているかどうかなどの届出が必要です。(対象者には案内を郵便で送っています。)詳しくは、障害福祉課までお問い合わせください。

【提出・問合せ】

障害福祉課

☎ 079-559-5075 FAX 079-562-1294

Free admission to the Friendship Pool

We will open the Friendship Pool for free.
Please come with your family to make summer memories.

- Time and Date : 10:00~17:00 August 25(Sun)
 - Place : Village of Friendship and Creation (Yotsutsuji)
 - 【Contact】 Village of Friendship and Creation
- ☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013

File for current status of child allowance, child dependent's allowance and special child dependent's allowance

※Current Status Filing＝Documents to report current living conditions required to be submitted to receive allowance

■Child Allowance

A filing form has been sent to those who need to file for current status of child allowance in June by mail. If you have not filed yet, please send the filled filing form by mail immediately.

■Child Dependent's Allowance

Those who are raising children without a father or mother due to divorce, etc. and those who are receiving child dependent's allowance due to a father or mother with severe impairment, please submit the completed form to the window between August 1(Thu) and August 30(Fri).

■Special Child Dependent's Allowance

Those who are raising children under 20 years of age with impairment and receiving special child dependent's allowance, please submit the filled filing form and required documents to the window between August 12(Mon) and September 10(Tue).

【Filing current status・Contact】

Child Support Division ☎ 079-559-5072 FAX 079-562-1294

File for current status of special disability benefits, disabled children benefits, etc

Those who are receiving special disability benefits, disabled children benefits, or transitional benefits are required to file for current status of income, hospitalization, etc. every August. These are required to reconfirm your eligibility (An announcement has been sent to the object persons.). Contact the Handicapped Persons Welfare Division for details.

【Filing・Contact】

Handicapped Persons Welfare Division

☎ 079-559-5075 FAX 079-562-1294

プレ・パパママ教室のお知らせ

出産についての話と呼吸法の実技、お父さんの育児
(赤ちゃんのお風呂の入れ方実技など)を学びます。

■日時：9月18日(水) 13時～16時

■場所：三田市総合福祉保健センター

■対象：出産予定日が2014年3月5日までの妊婦とそのパートナー

■定員：15組

■料金：無料

■申込み：9月6日までに、参加者の名前(妊婦とそのパートナー)・住所・電話番号・出産予定日を記入して郵送、電話、FAXで下記までお申込みください。

【申込・問合せ】

健康増進課 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705
〒669-1514 三田市川除 675

世界のこどもたちのえがお展

JICA青年海外協力隊のメンバーが外国で出会った
こどもたちの笑顔と撮った写真を展示します。

■日時：8月21日(水)～8月28日(水)

10:00～22:00

※8月21日は13時～、8月28日は～13時

■場所：まちづくり協働センター ギャラリー

【問合せ】

国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

日本語サロン生徒募集

ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。

(月曜午前、木曜夜、土曜午後)

■場所：まちづくり協働センター

■受講料：半年2,000円

【問合せ】三田市国際交流協会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：office@sia-japan.org

英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時：8月13日(火) 11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

■定員：先着親子15組

■参加費：無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：kokusai-plaza@kippy-de.net

**Pre Papa Mama Class**

Learn about childbirth, practice the breathing method and child rearing by father (how to give a bath to a baby, etc.)

■Time and Date : 13:00～16:00 September 18(Wed),

■Place : Sanda Welfare and Health Center

■Target : Pregnant woman with expected delivery date by March 5, 2014 and her partner

■Capacity : 15 pairs

■Fee : Free

■Application : Apply by mail, telephone or fax to the below.

Contact by September 6 with your name (pregnant woman and the partner), address, telephone number and expected delivery date.

【Application・Contact】Health Promotion Division

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

675 Kawayoke, Sanda 669-1514

Photo exhibition of smiling children in the world

The pictures of smiling children which JICA Overseas Cooperation Volunteers met and took overseas will be exhibited.

■Time and Date : 10:00～22:00 August 21(Wed)

～August 28(Wed)

※13:00～August 21, ~13:00 August 28,

■Place : Sanda Public Community Center, Gallery

【Contact】International Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Join the Japanese language salon

Volunteers will teach Japanese language on a one-to-one basis.
(Monday morning, Thursday night, Saturday afternoon)

■Place : Sanda Public Community Center

■Fee : 2,000 Yen for a half year

【Contact】Sanda International Association

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

Story time in English and Chinese “Ton Ton Hiroba”

Everyone is welcome.

■Time and Date : 11:00～11:30 August 13(Tue),

■Place : Sanda Public Community Center, Play Room

■Capacity : First 15 pairs

■Fee : Free

【Contact】International Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail : kokusai-plaza@kippy-de.net